

◎ 午前の部 ◎ 10:00

▶ 総合司会：本学教授 寺村政男

10:00 開会の辞 ホール

本学学長 太田辰男

10:05 日本伝統文化公演 ホール

- ▶ 司会：本学非常勤講師 菅野友巳
- ▶ 外国語学会日本語部会・日本文化プロジェクト
- ▶ 華道回し生け（指導）本学非常勤講師 高橋華風
- ▶ 日本舞踊・長唄（指導）南くしし（指導）本学非常勤講師 花柳美奈子/村屋喜太郎

10:30 講演 ホール

- ▶ 司会：本学教授 田中 寛
- ▶ タイ国日本語教育の現在
タイ・バンコク・シリマワル大学准教授、日本語学部長
スズキリノ・カンタマン
- ▶ 司会：本学教授 須田義治
- ▶ 言語研究と物語研究 愛知県立大学教授 福沢樹穂

11:30 分科会 3F・4F講義室

タイにおける日本語教育の遺産とその継承
一過去と現在をつなぐ視点をもとめてー K-302

- ▶ 2012年度日本学術振興会科学研究費助成・基盤研究C「タイに開ける高文化の境と時空：戦時下から現代までのタイ国日本語教育研究
- ▶ 司会：本学教授 田中 寛
- ▶ 安藤浩氏のタイ語学、タイ学 大東文化大学教授 田中 寛
- ▶ 海軍研修生と日蓮会誌 北海道大学准教授 伊藤孝行
- ▶ 戦時下の日本タイ協会と日本語教育記事 日本タイ協会 野田秀詞

Session A 海外の日本古典研究 K-404

- ▶ 司会：本学助教 タニローレ・レスタ
- ▶ 常陸国風土記のイタリア語訳読
イタリア・ボローニャ大学准教授/アントニオ・マニエーリ
- ▶ イタリアにおける「源氏物語」
イタリア・サレルノ大学教授 マリア・キアラ・ミリオレ
- ▶ 長谷川一夫と「源氏物語」
台湾・輔仁大学准教授 中村祥子

Session B 源氏物語の中国語訳 K-302

- ▶ 司会：本学教授 寺村政男
- ▶ 林文月訳「源氏物語」概説 本学教授 寺村政男
- ▶ 林文月訳「源氏物語」註の比較 本学博士後期課程 鐘一心
- ▶ 漢文小説の研究 中国・長春工業美術学院外国語学准教授 王任璐

Session C ナラトロジー K-401

- ▶ 司会：本学教授 須田義治
- ▶ 物語現在における時間の展開—日本語と中国語を中心に—
慶應義塾大学非常勤講師 橋本陽介
- ▶ パネルディスカッション 須田義治、福沢樹穂・橋本陽介

Session D 日本語文化学 K-403

- ▶ 司会：本学特任准教授 青木淳子
- ▶ 日光東照宮と世尊寺三十八人歌合草之形散形
本学非常勤講師 オレグ・フリミアニ
- ▶ 紀長谷雄（補注）松尾如政
中国・鄭州大学准教授/本学博士後期課程 瀧田
- ▶ 中世初期禅林の文字習俗
中国・浙江理工大学教授/日本語学各員研究員 呉善燕

Session E 応用日本語学 K-301

- ▶ 司会：本学准教授 上村圭介
- ▶ 原因・理由表現をめぐる日タイ対照研究—述語の形を中心に—
本学博士後期課程 ヒヤトニシ・ケワツタター
- ▶ 日中両言語における可能表現の対照研究 本学博士後期課程 藤美平

◎ 午後の部 ◎ 13:30

『新源氏物語』の出典論と翻訳論

▶ 総合司会・趣旨説明：本学教授 蔵中しのぶ

第一部 柴田侑宏作・演出 新源氏物語の世界 13:30

元宝塚歌劇団男役トップスター 橋名由梨
元宝塚歌劇団娘役トップスター 上原まり

源氏語り・「車争い」
—瀬戸内寂軒訳「源氏物語」より—

- ▶ 筑前庭巻妻 上原まり
- ▶ 田辺聖子と「新源氏物語」
田辺聖子文学館館長、大阪府藤女子大学教授 中周子
- ▶ 「新源氏物語」の5人の作曲家たち
—寺田龍雄・入江薫・中元清純・吉崎浩吉・宇崎竜童—
本学非常勤講師 菅野友巳
- ▶ 「新源氏物語」における「クロス」
スウェーデン・ヨーテボリ大学名誉教授 トウゾクマン 武井典子
- ▶ 「源氏物語」の浄土教と業
フランス・東洋学教授 フレデリック・シガール

第二部 「源氏物語」の源流と芸能 15:00

▶ 古代玉権神話から「源氏物語」へ
神戸女子大学教授 鈴鹿千代子

傀儡子舞「秋風」辞「明石」

- ▶ 本学博士前期課程 國野谷之
神戸音楽芸術研究会 金井由美子
- ▶ 「源氏物語」と芸能—民俗学の視点から—
愛媛大学教授 大日奈夫

第三部 「源氏物語」の翻訳とコード変換 16:30

▶ 「源氏物語」英訳の世界
本学非常勤講師 緑川真知子

▶ 「源氏物語」の対照言語学
外国語学研究所委員長、英語学専攻 大月美

▶ フランスの「源氏物語」受容と翻訳
東アジア文明研究センター研究員 高木ゆみ子

- ◆コンピューター
▶ 本学教授 寺村政男
▶ 本学非常勤講師 田生美貴子
- ▶ 本学英語学専攻准教授 白井洋人
- ▶ 山梨学院大学教授 堀江一平
- ▶ 日本女子大学教授、本学非常勤講師 三田明弘
- ▶ 群馬県立大学教授、本学非常勤講師 安俣博史

講評

国文学研究資料館副館長・総合研究大学院大学教授 寺島恒世

閉会の辞 17:30

語学教育研究所長、本学教授 田口悦男



元宝塚歌劇団男役トップスター・女優
橋名由梨



元宝塚歌劇団娘役トップスター・筑前庭巻妻
上原まり

第七回 東西文化の融合 国際シンポジウム 「クルジャパン！クルジャタカラヅカ！」

『新源氏物語』の出典論と翻訳論：タイにおける日本語教育

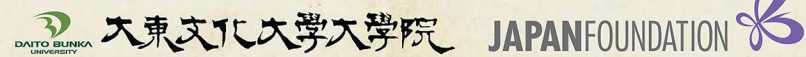
開催日時 2015年11月8日(日) 10:00 ~ 17:30

会場 大東文化会館ホール 10:00 講義室 11:30~12:30

▶「池袋」より東武東上線「東武練馬」駅下車(所要時間15分)、徒歩2分。

主催 大東文化大学大学院外国語学専攻
共催 大東文化大学外国語学会日本語部・大東文化大学語学教育研究所・大東文化大学東洋研究所 後援 独立行政法人国際交流基金

大東文化大学大学院事務局 〒175-8571 東京都板橋区高島平 1-9-1 TEL: 03-5399-7344 E-mail: daigakuin@ic.daigo.ac.jp



※入場無料※
▶参加お申し込みの事前受付は致しません。当日、満席の場合は入場をお断りすることがあります。
▶やむを得ない事情により、プログラムの進行が変更になる場合があります。